

Netherlands-Rijswijk: Interpretation services

OJ S 58/2015 24/03/2015

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Immigratie- en Naturalisatiedienst

National registration number: 9672141

Postal address: Dr. H. Colijnlaan 341

Town: Rijswijk

Postal code: 2283 XL

Country: Netherlands

For the attention of: Inge van Wattum

E-mail: iea.v.wattum@ind.minvenj.nl

Internet address(es):

General address of the contracting authority: www.ind.nl

Electronic access to information: <https://www.tenderned.nl:443/tenderned-web/aankondiging/detail/samenvatting.xhtml?aankondigingId=54029>

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.3. Main activity

General public services

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Aanbesteding Tolkdiensten RvdK.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 27: Other services

NUTS code NL Nederland

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

De opdrachtnemer voert primair voor de Raad en secundair voor de tolken diensten uit bij het invullen van de behoefte aan tolkdiensten voor de Raad. De opdrachtnemer handelt hierbij binnen de kaders van de overeenkomst, ontzorgt de Raad en handelt transparant richting de Raad, opdrachtgever en tolken. De opdrachtgever en de Raad ontvangen gedurende de looptijd van de overeenkomst op basis van het programma van eisen kwalitatief goede dienstverlening van zowel de opdrachtnemer als de tolk. De Raad betaalt hiervoor de overeengekomen vergoedingen.

II.1.6. CPV code(s)

79540000 Interpretation services

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

De Raad verwacht tussen de 4 000 en 5 500 tolkdiensten op jaarbasis af te nemen. Het betreft tolkdiensten in verschillende vreemde talen. Het betreft persoonlijke tolkdiensten en telefonische tolkdiensten waarbij het zwaartepunt momenteel bij persoonlijke tolkdiensten ligt. Gedetailleerde gegevens over de omvang van de opdracht staan in het programma van eisen, opgenomen bij de overeenkomst. Financiële gegevens omtrent gerealiseerde omzet worden niet verstrekt. Aan de genoemde aantallen kunnen geen rechten worden ontleend door de opdrachtnemer.

II.2.2. Information about options

Options: yes

Description of options: De overeenkomst heeft een looptijd van 2 jaar met de mogelijkheid voor opdrachtgever tot eenzijdige verlenging, onder gelijkblijvende voorwaarden, van de overeenkomst met 3 keer maximaal 12 maanden. De overeenkomst treedt in werking op 1.8.2015 op welke datum de dienstverlening operationeel dient te zijn.

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: yes

Number of possible renewals: 3

In the case of renewable supplies or service contracts, estimated timeframe for subsequent contracts:

in months: 36 (from the award of the contract)

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: yes

Description of particular conditions: Inschrijving beroeps- of handelsregister. De Inschrijver staat ingeschreven in het beroeps- of handelsregister volgens de voorschriften van de lidstaat waar hij gevestigd is. Een uittreksel uit het handelsregister niet ouder dan 6 maanden. Met dit uittreksel dient de Aanbestedende dienst tevens de rechtsgeldigheid van de ondertekening van de Eigen verklaring te kunnen controleren. Zie hiervoor hoofdstuk 9 van de Eigen verklaring.

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: Geen crimineel verleden: de inschrijver of gegadigde is niet bij een rechterlijke uitspraak die kracht van gewijsde heeft, veroordeeld op grond van:

- a. deelneming aan een criminele organisatie in de zin van artikel 2, eerste lid, van Gemeenschappelijk Optreden 98/733/JBZ van de Raad, (PbEG 1998, L 351);
- b. omkoping in de zin van artikel 3 van het besluit van de Raad van 26.5.1997 (PbEG 1997, L 195) respectievelijk artikel 3, eerste lid, van Gemeenschappelijk Optreden 98/742/JBZ van de Raad (PbEG 1998, L 358);
- c. fraude in de zin van artikel 1 van de overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Gemeenschap (PbEG 1995, C 316);
- d. witwassen van geld in de zin van artikel 1 van richtlijn nr. 91/308/EEG van de Raad van 10.6.1991 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld (PbEG L 1991, L 166) zoals gewijzigd bij richtlijn nr. 2001/97/EG van het Europees Parlement en de Raad (PbEG L 2001, 344).

Als veroordelingen als bedoeld onder a, b, c, of d worden in ieder geval aangemerkt veroordelingen op grond van artikel 140, 177, 177a, 178, 225, 226, 227, 227a, 227b of 323a, 328ter, tweede lid, 420bis, 420ter of 420quater van het Wetboek van Strafrecht. Geen crimineel verleden; Gedragsverklaring aanbesteden: een gegadigde of inschrijver kan door middel van een gedragsverklaring aanbesteden zoals bedoeld in artikel 4.1 van de Aanbestedingswet 2012, die op het tijdstip van het indienen van het verzoek tot deelneming of de inschrijving niet ouder is dan 2 jaar, aantonen dat deze uitsluitingsgrond op hem niet van toepassing is.

Betalingen belastingen en premies: de inschrijver of gegadigde heeft voldaan aan verplichtingen op grond van op hem van toepassing zijnde wettelijke bepalingen met betrekking tot betaling van sociale zekerheidspremies of belastingen. Betalingen belastingen en premies Verklaring belastinginspecteur: een gegadigde of inschrijver kan door middel van een verklaring van de belastingdienst, die op het tijdstip van het indienen van het verzoek tot deelneming of de inschrijving, niet ouder is dan 6 maanden, aantonen dat deze uitsluitingsgrond niet op hem van toepassing is.

Geen valse verklaringen: de gegadigde of inschrijver heeft zich niet in ernstige mate schuldig gemaakt aan valse verklaringen bij het verstrekken van inlichtingen die door een aanbestedende dienst van hem waren verlangd of hij heeft die inlichtingen niet verstrekt. Geen

valse verklaringen; Eigen Verklaring: een gegadigde of inschrijver verklaart door middel van een eigen verklaring dat hij zich niet in ernstige mate schuldig heeft gemaakt aan valse verklaringen of dat hij geen informatie of onvolledige informatie heeft verstrekt.

Geen ernstige beroepsfout: de inschrijver of gegadigde heeft in de uitoefening van zijn beroep geen ernstige fout begaan die door de aanbestedende dienst aannemelijk kan worden gemaakt. Geen ernstige beroepsfout; Gedragsverklaring aanbesteden: een gegadigde of inschrijver kan door middel van een gedragsverklaring aanbesteden zoals bedoeld in artikel 4.1 van de Aanbestedingswet 2012, die op het tijdstip van het indienen van het verzoek tot deelneming of de inschrijving niet ouder is dan 2 jaar, aantonen dat deze uitsluitingsgrond op hem niet van toepassing is.

Geen faillissement of surseance van betaling: de inschrijver of gegadigde verkeert niet in staat van faillissement of liquidatie, diens werkzaamheden zijn niet gestaakt, jegens hem geldt geen surseance van betaling of een (faillissements-)akkoord, en de gegadigde of inschrijver verkeert niet in een andere vergelijkbare toestand ingevolge een soortgelijke procedure die voorkomt in de op hem van toepassing zijnde wet- of regelgeving. Geen faillissement of surseance van betaling Handelsregister: een gegadigde of inschrijver kan door middel van een uittreksel uit het handelsregister, dat op het tijdstip van het indienen van het verzoek tot deelneming of de inschrijving niet ouder is dan zes maanden, aantonen dat deze uitsluitingsgrond op hem niet van toepassing is.

Geen crimineel verleden: de onderneming of een bestuurder ervan is in de afgelopen 4 jaar niet bij een rechterlijke uitspraak die kracht van gewijsde heeft, veroordeeld op grond van de volgende artikelen van het Wetboek van Strafrecht: 140, 177, 177a, 178, 225, 226, 227, 227a, 227b of 323a, 328ter, tweede lid, 416, 417, 417bis, 420bis, 420ter of 420quater. De onderneming of een bestuurder overlegt de verklaring omtrent het gedrag rechtspersoon, bedoeld in artikel 30 van de Wet Justitiële en Strafvorderlijke gegevens. Aanvragen bij de Minister van Justitie. In de praktijk worden de aanvragen behandeld door het Centraal Orgaan Verklaring Omtrent Gedrag (verder: COVOG).

Geen gerechtelijke uitspraak Tegen de onderneming of een bestuurder ervan is in de afgelopen 4 jaar niet een onherroepelijk geworden rechterlijke uitspraak gedaan op grond van overtreding van op hem van toepassing zijnde wet- of regelgeving van een lidstaat van de Europese Unie wegens overtreding van een voor hem relevante beroepsgedragsregel. De onderneming of een bestuurder overlegt de verklaring omtrent het gedrag rechtspersoon, bedoeld in artikel 30 van de Wet Justitiële en Strafvorderlijke gegevens. Aanvragen bij de Minister van Justitie. In de praktijk worden de aanvragen behandeld door het Centraal Orgaan Verklaring Omtrent Gedrag (verder: COVOG).

Geen gerechtelijke uitspraak beroepsgedragsregel Tegen de gegadigde of inschrijver is geen onherroepelijk geworden rechterlijke uitspraak gedaan op grond van de op hem van toepassing zijnde wet- en regelgeving wegens overtreding van een voor hem relevante beroepsgedragsregel. Geen gerechtelijke uitspraak; Gedragsverklaring aanbesteden: een gegadigde of inschrijver kan door middel van een gedragsverklaring aanbesteden zoals bedoeld in artikel 4.1 van de Aanbestedingswet 2012, die op het tijdstip van het indienen van het verzoek tot deelneming of de inschrijving niet ouder is dan 2 jaar, aantonen dat deze uitsluitingsgrond op hem niet van toepassing is.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: Positieve accountantsverklaring. Een kopie van de originele accountantsverklaring over de boekjaren 2013 en 2014 of een kopie van de geconsolideerde jaarrekening inclusief 403-verklaring en instemmingsverklaring over 2013 en 2014.

Minimum level(s) of standards possibly required: De Inschrijver beschikt over een positieve accountantsverklaring van de 2 meest recent afgesloten boekjaren.
Onder „positief” wordt hier verstaan de omstandigheid dat de genoemde accountantsverklaringen géén zogenaamde continuïteitsparagraaf (d.w.z. een verplichte toelichtende paragraaf in de jaarrekening wegens ernstige onzekerheid omtrent de continuïteit – titel 9 boek 2 BW) bevatten.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:

Technische voorziening Outillage, materieel en uitrusting Outillage, materieel of technische uitrusting Een beschrijving van de technische voorziening onderbouwd met feiten en (cijfermatige) gegevens waarmee de Inschrijver aantoont dat diens voorziening per 1.6.2015 beschikt over ruim voldoende capaciteit zoals bovenstaand beschreven. Deze beschrijving dient in begrijpelijke taal te zijn opgesteld en door personen zonder technische achtergrond te beoordelen zijn.

Het is aan de Aanbestedende dienst om te bepalen of Inschrijver heeft aangetoond aan deze Geschiktheidseis te voldoen.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Inschrijver heeft een technische voorziening met ruim voldoende capaciteit om, naast de reeds benutte capaciteit (voor andere opdrachtgevers), circa 1 000 aanvragen op jaarbasis van de afnemers te verwerken en waarbij afnemers op ad hoc basis in minder dan 5 minuten telefonisch in verbinding wordt gebracht met de deskundige. Outillage, materieel en uitrusting Outillage, materieel of technische uitrusting.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of Criteria below

1. Kwaliteit: het criterium kwaliteit bestaat uit 2 subcriteria. Elk subcriterium bevat een of meerdere vragen die zijn toegespitst op het subcriterium: zie hiervoor de aanbestedingsstukken
2. Prijs: het criterium prijs bestaat uit verschillende tarieven en de indexeringspercentages: zie hiervoor de bijgevoegde aanbestedingsstukken

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

C576.3/16672

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

5.6.2015 - 12:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Dutch.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Persons authorised to be present at the opening of tenders: no

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

VI.4.2. Review procedure

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

VI.5. Date of dispatch of this notice

19.3.2015

